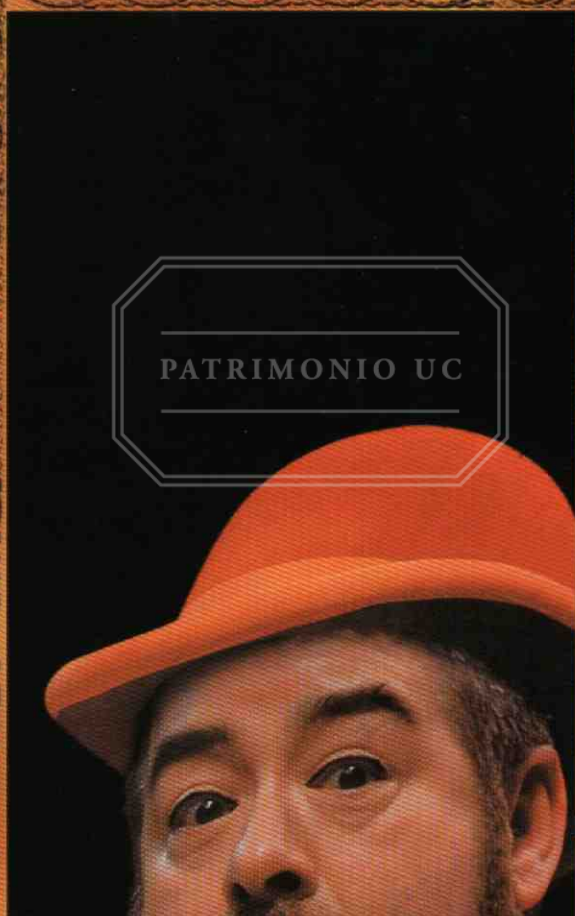


ramón núñez

en

PATRIMONIO UC



el burgués gentilhombre

de Molière



dirección, traducción y adaptación: ramón lópez

el burgués. gentilho



PATRIMONIO UC



mbre

En diciembre de 1669, Luis XIV recibe en su palacio de Versalles al env
Harraca. El rey, según historiadores de la época, "llevaba en su traje tal c
de luz". Ni el fasto en palacio ni la presencia real conmovieron sin emba
decir, después de la audiencia, que cualquier caballo de su amo se ado
ceremonias. La corte tiene que sufrir el insulto y Molière planea la venganz
a cabo. Con la ayuda del caballero D'Arvieux, que vivió doce años en Turqu
el deseo del rey de escribir "algo que tenga relación con Turquía" y que log
y presuntuoso.

Casi un año más tarde -el 14 de octubre de 1670- se estrena en el castillo
comedia-ballet que contiene una ceremonia turca hecha en parodia. El
poner al descubierto un vicio muy en boga en la época: el arribismo soc
ser lo que no se es, la mentira de la apariencia, la imitación para figurar. Y
fabricante de paños de París, que tiene la manía enfermiza de creerse n
dinero, desprecia su medio, tiraniza su familia y se entrega en cuerpo y alr
en cuyas redes cae.

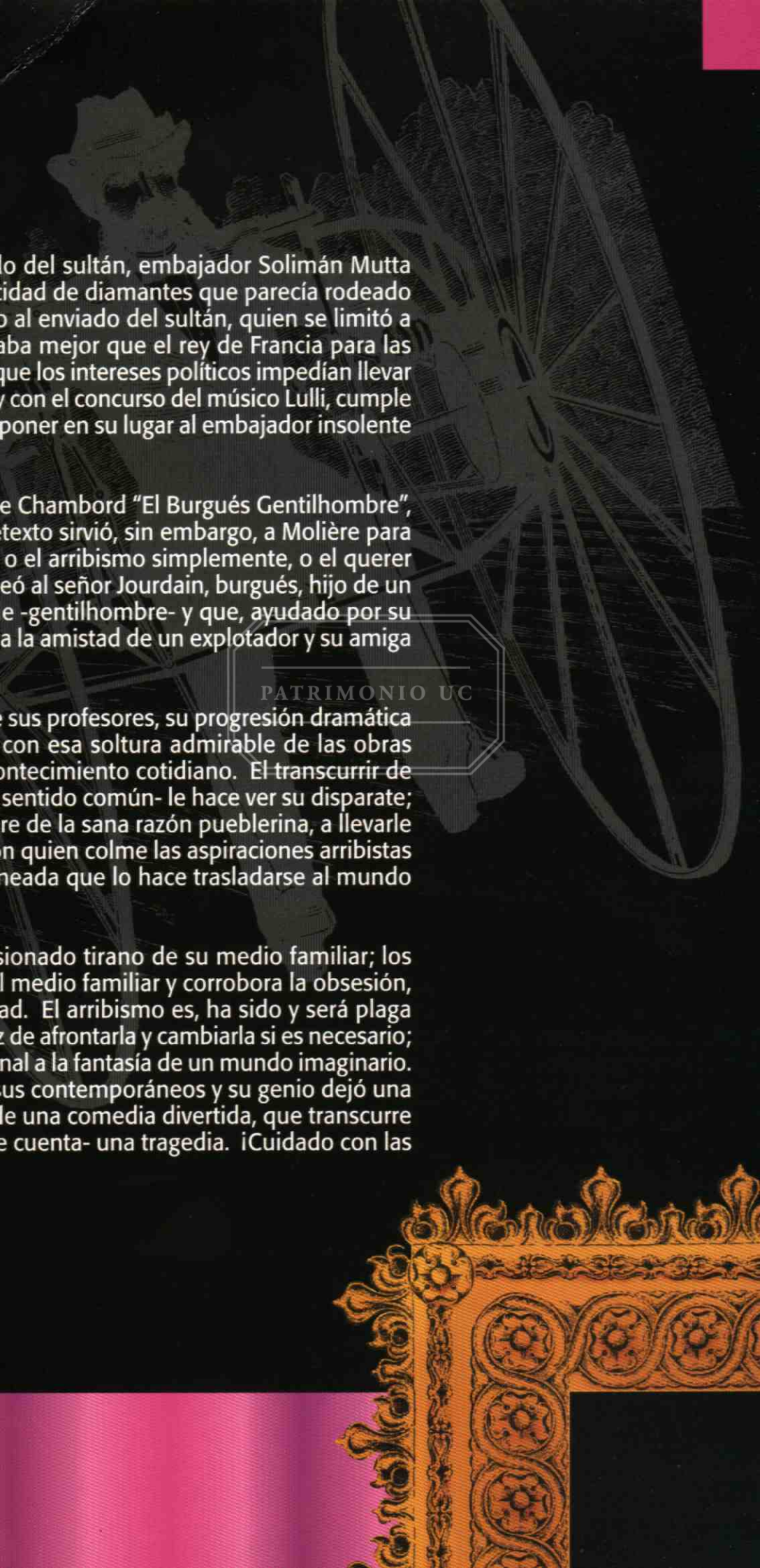
PATRIMONIO UC

La admirable descripción del personaje central aprendiendo las lecciones
hacia la locura, el mundo complejo y cerrado de su manía, se present
molierescas que insertan los grandes problemas en el transcurso de un
la vida de todos los días en la casa del señor Jourdain, cuya esposa -llena
su empleada Nicolasa, rústica, simpática, insolente, que se atreve, en no
la contra, a desafiarlo; la hija que no puede casarse con quien quiere sino
de su padre; los explotadores que viven de su manía y, por fin, la burla p
imaginario de una grandeza que lo trastorna.

La construcción dramática no varía en las comedias de Molière. Un ob
explotadores de esa obsesión y un acontecimiento impensado que liber
dejándola instalada a la observación y permanente lección de la Human
del hombre; tendencia oscura a despersonalizarse, huida de la realidad en
abandono de una lucha diaria para conseguir lo que se quiere; entrega irra
Molière combatió ese vicio que estaba en su propio medio, lo denunció
lección permanente en "El Burgués Gentilhombre" que tiene la aparienci
entre risas, canciones y bailes en casa del señor Jourdain, que vive -sin da
comedias de Molière!

Eugenio Dittborn

(Transcripción del programa del año 1975)



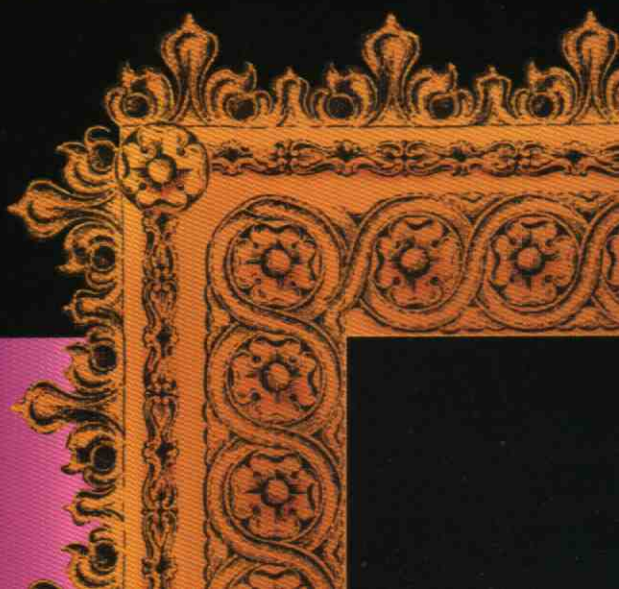
lo del sultán, embajador Solimán Mutta
idad de diamantes que parecía rodeado
o al enviado del sultán, quien se limitó a
aba mejor que el rey de Francia para las
que los intereses políticos impedían llevar
y con el concurso del músico Lulli, cumple
poner en su lugar al embajador insolente

e Chambord "El Burgués Gentilhombre",
texto sirvió, sin embargo, a Molière para
o el arribismo simplemente, o el querer
eó al señor Jourdain, burgués, hijo de un
e -gentilhombre- y que, ayudado por su
a la amistad de un explotador y su amiga

PATRIMONIO UC

e sus profesores, su progresión dramática
con esa soltura admirable de las obras
ontecimiento cotidiano. El transcurrir de
sentido común- le hace ver su disparate;
de la sana razón pueblerina, a llevarle
n quien colme las aspiraciones arribistas
neada que lo hace trasladarse al mundo

isionado tirano de su medio familiar; los
l medio familiar y corrobora la obsesión,
ad. El arribismo es, ha sido y será plaga
z de afrontarla y cambiarla si es necesario;
nal a la fantasía de un mundo imaginario.
sus contemporáneos y su genio dejó una
de una comedia divertida, que transcurre
e cuenta- una tragedia. ¡Cuidado con las



Hace 20 años falleció Eugenio Dittborn, hombre de teatro cabal, entregado por completo a la Universidad y con una creencia vital y absoluta hacia la importancia de hacer teatro en Chile. Dittborn creía que las grandes obras de arte trascienden la materia que las soporta y extraen una fuerza expresiva de las zonas más profundas del hombre y la sociedad, que esta comprensión del mundo, la del arte, se dirige a la comprensión del mundo y a la comunicación, cúspide de la actividad humana.

Por esta razón hace 25 años se lanzó a la gran empresa de montar "El Burgués Gentilhombre", como una manera de conectarse con zonas hondas de Chile. Con aquellas zonas verdaderas y falsas que hace bien remecerlas desde una realidad nueva y creadora en el escenario teatral. Su admiración por Molière era indisimulable, su pasión por este autor lo llevó a pensar en dirigir justo antes de su muerte, "Las Preciosas Ridículas", obra que el Teatro de la UC estrenó posteriormente como homenaje a su memoria. Se avenía Dittborn con estas sátiras, con la comedia, con lo hondo que Molière - vía la ridiculización - muchas veces calaba en la condición humana.

PATRIMONIO UC

Era apasionante verlo mirar y reflexionar las nuevas conductas emergentes en nuestra sociedad, y en fin en poner su vida y su atención en un burgués para Chile y en Chile. Don Eugenio tenía pavor a la miopía de una vida que sólo significara subsistir por cuestiones que a él le parecían simplemente mentiras. Buscar la verdad sin miedos, integrar las cosas más contradictorias, intentar revelar y pensar en común era su pasión. A eso se dedicó en un teatro que él creía y lo pensaba esencialmente universitario.

Hoy con la distancia del tiempo vemos lo profundo que eran sus percepciones y acciones. Hoy vemos lo audaz de sus jugadas artísticas. Hoy vemos con más claridad su rol de maestro comprometido con este difícil e importante oficio. Y hoy por eso, se vuelve a poner en el escenario del Teatro Universidad Católica esta obra que fue una de aquellas más importante que realizó Eugenio Dittborn en su vida.

El Burgués de hoy es nuevamente un llamado a la verdad del ser, a la autenticidad de la vida, el no perderse en los falsos arribismos del dinero y el ascenso social. Una búsqueda de revelar y manifestar lo frágil de nuestra persona humana y dejar planteadas nuevamente las preguntas más importantes de la vida: la verdad, la realidad del amor y la familia, los lazos sociales y parentales y en fin la cuestión final de quiénes somos y cómo podemos tan fácilmente falsear y equivocar el camino.

Consuelo Morel M.

Profesora Titular Escuela de Teatro U.C.

el burgués gentilhombre

de Molière

Traducción y Adaptación: Ramón López
(Obra en dos actos)

Dirección	Ramón López
Escenografía	Jorge "Chino" González
Vestuario	Germán Droghetti
Música	Andreas Bodenhöfer
Producción	Guillermo Murúa
Asistente de dirección	Paulina Bronfman
Coreografía	Elizabeth Rodríguez
Preparación musical	Magdalena Amenábar
Dirección de escena	Paulina Bronfman
Sonidista	Raúl Pacheco
	Marco Díaz
Jefe técnico	Luis Alcaide
Electricista	Juan Carlos Araya
Tramoya	Claudio Viedma
	Roberto Gutiérrez
	Juan Pablo Cuevas
Operador técnico	Maximiliano Cornejo
Realización vestuario	Paulina Catalán
	Rene Riegga
Atención camarines	Flaminia Contreras
	Dora Jiménez
Administración sala	Domingo Manzano
Boletería	Gloria Cancino
Promoción	Mario Contreras
Fotografía	Marcelo Kohn
Diseño Afiche-Programa	MVM
Dirección Escuela de Teatro	Ramón López C.
Dirección Ejecutiva TEUC	Eduardo Echeverría
Subdirección Ejecutiva	Milena Grass
Subdirección de Producción	Guillermo Murúa
Relaciones Públicas	María Teresa Diez

PERSONAJES

Sr. Jourdain	RAMON NUÑEZ
Sra. Jourdain	BLANCA MALLOL
Lucila, su hija	DANIELA FARFAN
Nicolasa, la criada	GABRIELA AGUILERA
Cleonte, el enamorado	FRANCISCO OSSA
Covielo, el criado	HUGO MEDINA
Conde Dorante	CARLOS OSORIO
Marquesa Dorimena	MARIA ESPERANZA SILVA
Profesor de Esgrima y Mufti	RENATO MUNSTER
Profesor de Baile y turco	ALBERTO CHACON
Profesor de Filosofía y turco	RENZO BRICEÑO
Profesor de Música y turco	ANDRES KALAWSKI
Maestro Sastre y turco	ALFREDO BECERRA
Cantante	ELVIRA LOPEZ
Lacayos y turcos	DAVID GAJARDO*
	FELIPE CONTRERAS*
Bailarinas y odaliscas	LORETO LEONVENDAGAR*
	MARCELA SILVA*
Bailarines y turcos	ALVARO VIGUERA*
	MATIAS OVIEDO*
Ayudantes de sastre y cocinero	GONZALO MORALES*
	LUIS CERDA*
	CRISTOBAL MUHR*

* Alumnos Escuela de Teatro UC.

Música original de Andreas Bodenhöfer y arreglos sobre temas de:
Jean Baptiste Lulli, Richard Strauss, Johan Strauss y Maurice Ravel.